



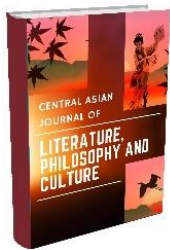
CENTRAL ASIAN  
JOURNAL OF

---

LITERATURE,  
PHILOSOPHY AND  
CULTURE

---





# CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 04 Issue: 02 Feb 2023  
<https://cajipc.centralasianstudies.org>

## Термины, Связанные Со Способами Полива И Видами Ирригационных Сооружений

*Толипова Дилдора Гапиржановна*

*Преподаватель кафедры Иностранных языков, Ташкентского государственного университета  
узбекского языка и литературы имени Алишера Навои  
[dilyagaphurovna@gmail.com](mailto:dilyagaphurovna@gmail.com)*

*Received 25<sup>th</sup> Dec 2022, Accepted 24<sup>th</sup> Jan 2023, Online 7<sup>th</sup> Feb 2023*

### АННОТАЦИЯ

В данной статье рассмотрены виды и классификации лакун. Каждый из рассмотренных видов и классификации используется для описания расхождений между языками и культурами в определенном аспекте. Однако на современном этапе возникла необходимость создания единой номенклатуры понятий в этой междисциплинарной области. Многие отечественные и зарубежные исследователи в качестве общеупотребительного используют термин «лакуна» для обозначения общих расхождений в языках и культурах. Для упорядочения терминологии при рассмотрении расхождений в языках и в культурах на разных уровнях мы используем термин «лакуна», позволяющий анализировать несовпадения и фиксировать национально-культурную специфику контактирующих языков и культур.

Источником лакун являются смысловые различия, выявляемые в ходе коммуникации представителей различных культур, картин мира, мировоззрений, ценностей. Лакуны являются сопутствующим фактором процесса культурной идентификации и ее обратной стороной. Они выступают источником и двигателем герменевтического процесса, так как побуждают субъекта познания к преодолению информационного вакуума.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** культура, межкультурная коммуникация, лакуны, типология лакун, понимание.

Терминологическая подсистема узбекского языка формировалась в течении многих столетий в разных исторических условиях. Она берет начало задолго до прибытия огузских племен на территорию Средней Азии, до образования узбекского народа. Термины, связанные со способами полива и видами ирригационных сооружений, являются самой богатой и многообразной частью земледельческой лексики. Жаркий климат Узбекистана обусловил создание сооружений для накопления дождевых, горных речевых вод. Это такие лексемы как: кўл-озеро, ховуз-пруд, искусственный водоем, сардоба – водохранилище, вырытое в низких местах такыров, пустынях; сувхона-место скопления дождевых вод в такырах. Кўл-(его варианты в тюркских языках: кул, хол, куле, куал) означает в узбекском языке большие или малые низины с сольной или пресной водой. *Ховдан*- большая глубокая низина, яма,

вырытая вручную и использовавшаяся для хранения запасов воды до появления водохранилищ. *Ховуз*-искусственный водоем при домах или дворцах, шийпанах. Заимствовано из арабского языка “хоуз”. По данным И. Мухиддинова, на Памире подобное водохранилище носит название “хаус или кул”<sup>1</sup>. Жители разработали разнообразные методы и приемы полеводства, бахчеводства и садоводства, которые были тесно связаны с климатическими факторами, а также культурно-этническими традициями населения. Типы местного земледелия отличались как по характеру орошения, так и в зависимости от засеваемых культур. Орошаемые земли назывались у местного населения, *сувли ер*, *обикор* или *оби*, неорошаемое – “*лалми*, *бақори*”. Термин богарный, образован от слова *бақори*, который употребляется для обозначения посевов, выращиваемых без полива. Также под термином *бақори* подразумевается яровое в противоположном озимым. Посевы поливных земель в ферганской долине подразделяют еще на две группы это: *оқ*, что соответствует понятию раннего и *яшил* – позднего урожая. Орошаемое и богарное земледелие отличались не только по характеру орошения, но и по засеваемым культурам и характеру почвы. На орошаемых землях можно было сеять 2 раза в год. Орошаемые земли тоже делились на два вида, земли где водные ресурсы были ограниченными, засевались зерновыми, огородно-бахчевыми культурами, эти земли назывались *оқ ер*. Земли в болотистых низинах, где вода была обильной, ограничивались разведением риса, участки эти называли *шоли ер* или *шоликор ер*. По географическому признаку богарные земли делились на адырные, предгорные и горные.

Большое лингвистическое значение имеет также именование специальных понятий, не имеющих четкого термина в сельском хозяйстве, активно употребляемыми в разговорной речи. Ниже будут проанализированы некоторые из этих слов, которые имеют возможность восполнить пробелы в лексиконе данной области. Население большинства регионов Узбекистана занято в сельском хозяйстве. Этим объясняется активное использование в своей речи слов, относящихся к данной сфере. В говорах населения, проживающего в горных и предгорных районах, занятых земледелием, есть слова, которые связаны с материальными условиями жизни, общественно-экономической деятельностью представителей этой лексики<sup>2</sup>. Развитие той или иной отрасли производственной сети в определенном районе создает в языке проживающего здесь населения термины, отличительные от других регионов. Помимо того, что они являются активными словами этого диалекта, эти термины имеют также большое значение для обогащения лексики литературного языка. Такие слова отличаются от других сельскохозяйственных диалектизмов своими уникальными выразительными возможностями в литературном языке и языковой значимостью. Продуктивность земледелия, особенно *лалми* (весеннего) земледелия, зависит от количества осадков. Весной, после посева, количество и характер выпадения осадков имеют решающее значение для хорошего роста и урожайности культуры. Обычно по календарю земледельцев последняя неделя зимы – *аюз*, наблюдается с сильными холодами и осадками. После этих дождливых дней наступают теплые дни и земля восстанавливается. Существует такая лексема как *калаз*, что означает кормление скота ранними весенними травами. Недостаточное количество осадков приводит к потере влаги земель, вызывая ее затвердевание. Слово *тақир*, выражающее это состояние земли, является одним из уникальных слов, используемых в среднекашкардинских говорах. Слово *қатқалоқ* сильно отличается от *тақир*, так как оно относится к затвердеванию верхнего слоя почвы в результате орошения и дождя. Также важно

<sup>1</sup> Мухиддинов, И. Земледелие памирских таджиков Вахана и Ишкашима. М., 1975. С. 24, 175.

<sup>2</sup> Решетов В., Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек диалектологияси. – Т.. 1962. – Б. 82.

сохранять вспаханную землю нетронутой. Дробление плуга выражается в каракольском диалекте словом “деваллемак”. Слово «олакессак» указывает на то, что части плуга не размельчили большие куски земли. Обычно земледelec боронует и вспахивает землю, чтобы она не была в больших кусочках. При этом все комья в плуге измельчаются и, таким образом, вспаханная земля не вырывается. В противном случае ветер заденет корень урожая (попадание воздуха) и вызовет его засыхание. Меры по дождю и орошению также полезны для выращивания хорошего урожая. Земледельцам очень хорошо известна гибель посевов в результате промывки водой (дождем). Связь термина “олакесак” с орошением очевидна в некоторых кыпчакских говорах и реализуется как слово, выражающее «состояние земли, при котором вода не коснулась некоторых мест вследствие недостаточного орошения. В некоторых областях Узбекистана, способ посадки в круглую канаву называется “кэрък”. Посадка культур таким способом очень популярна и удобна для большинства небольших фермерских хозяйств. Поскольку короткие грядки позволяют воде хорошо стекать, а также чтобы избежать частого водопользования, фермеры высевают культуру рядовым способом. В сельском хозяйстве также активно используются слова «кк'кулсқ», «чукулсқ», выражающие «меру возраста» одно- (или двухлетней) культуры. Росток, выходящий из зерна (семена), первоначально разделяется на две «ростки» на земле. Позже они соединяются и становятся листом (колосом). Фермеры называют эту внешность двуухой. Через определенное время от ростка отделяют третья стебель. Обычно это перевязь между двумя ушами — ветка растет и становится видна. Эти слова, описывающие особенности роста культуры в период бутонизации, также понятны и важны для многих людей. В земледелии и садоводстве культурные растения, выросшие сами по себе без участия человека, в русском языке называются “сорняки”, а в узбекском языке, выражаются диалектикой “g'odrə” в верхнекашкардарьинских говорах. Первоначально это фонетическая вариация персидско-таджикского слова “худро”. Употребление этого понятия в паркентском диалекте как “худре”<sup>3</sup> и в бухарско-огузских говорах как “худрэй”, показывает его важность для разных регионов Узбекистана. Лексическое богатство, связанное с земледелием (земледелием), представляет собой неисчерпаемый клад, сохранивший влияние исторических пластов по отношению к другим уровням языка<sup>4</sup>. Слово “pəttələmq” означает «рост новой ветви (ветвей) из нижней части из-за высыхания, обрезки, заморозков верхней части растения». В некоторых равнинных и горных районах из-за капризов погоды наблюдается обморожение урожая. В этом процессе нижняя часть урожая переживает холод. Остальная (нижняя) часть растения будет продолжать расти вместе с воздухом. Становление и смысловое развитие этой лексемы связано со словом «бута», заимствованным из персидско-таджикского языка. Потому что в диалектах, использующих это слово, наблюдается название куста как путта//патта. Но создание и использование новой конструкции в форме буталамак вместо слова патталамак не оправдано. Потому что слово “буталамак” не так понятно и популярно, как термин “патталамак”. Кроме того, слово “буталамак” понимается как означающее слово “срезать”. Слово “бутамак” используется в смысле обрезания лишних ветвей. Это совсем две разные понятия. Также этот термин активно используется в садоводстве. Этим словом также выражается рост новых ветвей из нижней части (или пня, корня) дерева после его обезглавливания (или срезания с основания). Слово «Юзэлэй» что в переводе означает «поверхность» используется для обозначения посева семян на поверхность плуга. Семя, упавшее в нижнюю (глубокую) часть земли, тратит много сил и сил, чтобы

<sup>3</sup> Афзалов Ш. Ўзбек тилининг Паркент шевази: Филол. фанлари номзоди... дис. – Т., 1952. – 193 б.

<sup>4</sup> Ибрагимова З. Қорақалпоғистондаги ўзбек шевалари қишлоқ хўжалиги лексикасининг лингвогеографик тадқиқи: Филол. фанлари номзоди... дис. – Т., 2009. – Б. 135.

прорасти. При повышенной влажности может загнить, не дав всходов. Поэтому земледельцы уделяют особое внимание поверхностному посеву семян. В частности, семена лука и моркови, посаженные на полях, «удобряют» легким обметыванием веником. Близкое к этому слову слово поверхность не может четко и емко выразить это понятие. Потому что слово «поверхностный» обычно используется для выражения значения «неразумный и несерьезный, легкомысленный». Слово “yëshsh'g” обозначает слабость обрабатываемого участка, нехватку питательных веществ. В результате нескольких лет непрерывной посадки, отсутствия удобрений или отсутствия севооборота земля становится неплодородной. В таком месте урожай не будет хорошим. В этом случае фермеры дают земле немного отдохнуть. Насыщают необходимыми удобрениями. В землю следует периодически вносить удобрения, чтобы ее урожайность не снижалась. Это обеспечивает образование в почве необходимых растению элементов питания. Продуктивность земли поддерживается на одном уровне даже за счет севооборота на плодородных землях. Потому что биохимический баланс почвы сохраняется в результате смены вида культур, высаживаемых в севообороте. Именно такие земли называются в узбекском языке “обикор ерлар”. Слово “Хэйдэв”, обозначает «открытие» убранных полей для выпаса скота. Известно, что как только урожай закончился, пастухи стараются пасти свой скот на полях, где собран урожай. Потому что солома урожая на таких полях и трава, растущая в его тени до уборки урожая, являются питательным кормом для скота. Это слово также используется для описания выпуска скота на поля, где еще не собран урожай. Но в узбекском национальном менталитете самым тяжким грехом считается пустить животных в поля где еще зреет урожай. Ведь всем понятно, что посадка и уход за культурами требует много труда и денег. Известно, что из-за наступления осенью холодов некоторые виды многоплодных культур: бахчевые, тыквенные и др. не успевают созреть. Незрелые, но съедобные (немного не поспевшие) плоды “лошак” собирают отдельно. Этот урожай, называемый “Лэшэй”, является важным и надежным кормом для скота. В некоторых карлукских диалектах это понятие выражается словом газнэк//хазанэк. На наш взгляд, слово “лошак” имеет преимущество, что его легко произносить и оно используется в большем количестве диалектов. Накануне созревания, а также созревшие тыквы срезают и собирают осенью до резкого похолодания воздуха или осадков. Затем, когда температура немного потеплеет, их раскладывают в солнечном и ветреном месте, обычно на крыше, и дают дозревать самостоятельно. При этом тыква (или другой фрукт) питается солнечным светом и ветром и не гниет до весны. Этот процесс называется “томтаррак”<sup>5</sup>.

### Список литературы

1. Афзалов Ш. Ўзбек тилининг Паркент шеvasи: Филол. фанлари номзоди... дис. – Т., 1952. – 193 б.
2. Ибрагимова З. Қорақалпоғистондаги ўзбек шевалари қишлоқ хўжалиги лексикасининг лингвогеографик тадқиқи: Филол. фанлари номзоди... дис. – Т., 2009. – Б. 135.
3. Мухиддинов, И. Земледелие памирских таджиков Вахана и Ишкашима. М., 1975. С. 24, 175.
4. Решетов В., Шоабдурахмонов Ш. Ўзбек диалектологияси. – Т.. 1962. – Б. 82.
5. Шаховский В.И. Эмоциональные культурные концепты: параллели и контрасты. Языковая личность: культурные концепты. - Волгоград, Наука, 1996- С. 80-96.

<sup>5</sup> Муродова Н. Ўзбек тили Навоий вилояти шеваларининг лингво-ареал талқини. Филол. фан. д-ри... дисс. – Т., 2006. – Б. 166.

6. Сорокин Ю.А., Морковина И.Ю. Проблема понимания «чужой» культуры и способы устранения лагун в тексте. Русское слово в лингвострановедческом аспекте. – Воронеж, Слово, 2007. - С. 67-88.
7. Муродова Н. Ўзбек тили Навоий вилояти шевадарининг лингво-ареал талқини.Филол.фан.д-ри...дисс. – Т., 2006. – Б. 166.